

الباب الأول

المقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة هي أداة الاتصال بين الناس في حياتهم اليومية التي تستخدم للتعبير عن شيء منطوقا كان أو مكتوبا. لا يمكن للناس أن ينفردوا عن اللغة.^١ اللغة العربية هي كلمات يستخدمها العرب لتعبير أهدافهم.^٢ تعتبر اللغة العربية من أقدم وأشهر اللغات في العالم لكثرة مفرداتها، وألفاظها، ومعانيها التي تمتلكها، كما تعتبر من اللغات القادرة على فهم المعاني الواضحة. وتعرف أيضا بلغة الضاد، وهي لغة متدفقة ولها مجالات واسعة وتفسيرات واضحة.^٣

كانت للغة العربية في القديم مكانة عالية في قلوب المسلمين. وكان العلماء حتى الخليفة لا ينظرون إليها بعين واحدة. وكانت الفصاحة وحده اللسان في اللغة هي من دلالات نجاح الشخص في تربية أبنائه عند طفولتهم. اشتهرت اللغة العربية مع تطور الإسلام، ولا يمكن الفصل بين اللغة العربية والإسلام لوجود

¹Rosiyana, *Pengajaran Bahasa dan Pemerolehan Bahasa Kedua dalam Pembelajaran BIPA (Bahasa Indonesia Penutur Asing)*, Jurnal Ilmiah Korpus, Vol. 4, No. 3, 2020, h. 375.

²مصطفى الغلاييني، جامع الدروس اللغة العربية، (لبنان: دار الكتب العلمية، ٢٠١٨)، ص. ٧.

³Evi Nurus Suroiyah dan Dewi Anisatuz Zakiyah, *Perkembangan Bahasa Arab di Indonesia*, Muhadasah Jurnal Pendidikan Bahasa Arab, Vol. 3, No. 1, 2021, h. 60.

القرآن. وكان الإسلام أكبر أديان وأكثرها أتباعا يستخدم اللغة العربية كما جاء

في سورة يوسف: الآية ٢.٤

في إندونيسيا يمكن استخدام مصطلحي اللغة الثانية أو اللغة الأجنبية، ويعزي ذلك إلى نموذج المدارس الموجودة في إندونيسيا. فهناك نموذجان مختلفان للمدارس يستخدمان للمقارنة في تعليم اللغة واكتسابها، وهما نموذج المدرسة الداخلية أو ما يعرف بـ "boarding school" والمدرسة غير الداخلية أو المدرسة النهارية، وتسمى المدرسة الداخلية أيضا بالمعهد العصري. يركز المعهد العصري عادة على تعليم الطلبة اللغات الأجنبية، وهي اللغة العربية والإنجليزية حيث يطالب منهم استخدام اللغتين للاتصال اليومي، وبالتالي يمكن اعتبار اللغة العربية لغة ثانية. بينما في نموذج المدرسة الخارجية أو المدرسة النهارية مثل المدرسة المتوسطة والمدرسة الثانوية، فإن اللغة العربية تعتبر مادة دراسية التي تدرس في الفصول الدراسية فقط ولم تستخدم في الاتصال اليومي، لذلك لا يمكن اعتبار اللغة العربية لغة ثانية، بل هي مجرد لغة أجنبية.^٥

⁴Evi Nurus Suroiyah dan Dewi Anisatuz Zakiyah, *Perkembangan Bahasa Arab.....*, h. 65.

⁵Ahmad Habibi Syahid, *Bahasa Arab sebagai Bahasa Kedua (Kajian Teoritis Pemerolehan Bahasa Arab pada Siswa Non-Native)*, Arabiyat Jurnal Pendidikan Bahasa Arab dan Kebahasaaraban, Vol.2. No. 1, 2015, h. 90.

ومن أمثلة المعاهد التي تطبق نظام التعليم بنموذج المدرسة الداخلية وغير الداخلية هي معهد نور الهداية الإسلامية لوق بائنتان بكاليمانتان الجنوبية، يوفر هذا المعهد خيارين للطلبة، إما السكن في المعهد أو الدراسة دون السكن، بحيث يأتون فقط لحضور الأنشطة التعليمية. يركز هذا المعهد على تعلم اللغة العربية. ومع ذلك، يواجه العديد من الطلبة تحديات بسبب تأثير لغتهم الأم، مما يؤدي إلى التدخل اللغوي الذي يؤثر على تعلم اللغة العربية.

ومن المشكلات في تعلم اللغة العربية التي يواجهها العديد من طلبة معهد نور الهداية الإسلامية لوق بائنتان هي صعوبة نطق الأصوات مثل: /ع/، /ح/، /خ/، /ذ/، و/ظ/، واستبدالها بأصوات مشابهة في لغتهم الأم كاستبدال صوت /ع/ بـ /أ/، و/ذ/ بـ /ج/، مما يؤدي إلى تغيير المعنى. كما يرتكبون الأخطاء في بنية الجملة أو مركب الكلمات مثل: الفعل والفاعل، النعت والمنعوت، المضاف والمضاف إليه. وبذلك، يتأثر المتعلمون بلغتهم الأم أو يشار غالباً على أنهم متدخلون، على الرغم من أن نمط اللغة العربية يختلف من اللغة الأم.⁶

التدخل اللغوي هو استخدام عناصر لغة أخرى عند استخدام لغة حينما يعتبر الخطأ لأنه ينحرف عن قواعد اللغة المستخدمة. وعادة ما يحدث التدخل

⁶Muhammad Arif Mustofa, *Interferensi Bahasa Indonesia terhadap Bahasa Arab (Analisis Interferensi dalam Pembelajaran Maharah al-Kalam)*, An-Nabighoh, Vol. 20, No. 02, 2018, h. 142.

اللغوي عند استخدام لغة ثانية (B2)، وما يتعارض في اللغة الثانية هو اللغة الأولى

٧.(B1)

يحدث التدخل اللغوي في جوانب اللغة المختلفة كما يقسم وايان جيندرا

التدخل إلى خمسة أقسام،^٨ وهي: (١) التدخل الصوتي، مثلا "؛^٩ *atlub qalil*"

(٢) والتدخل الصرفي، مثلا "أظن أنت نوم"؛ (٣) والتدخل النحوي، مثلا "علي

دائما ينسى أن يضع المفتاح البيت"؛ (٤) والتدخل المعجمية، مثلا "هذا

صاحبي لو"؛ (٥) والتدخل الدلالي، مثلا "المدرسة المتوسطة" تعبر بالمدرسة

الثانوية.^{١٢}

أجرى العديد من الباحثين بحوثا حول التدخل اللغوي، وخاصة في تعليم

اللغة العربية. ولكن، لا تزال هذه الدراسات تعتبر غير كافية لأن فيها لا توجد

⁷Muna Nabila Amatullah dan Lady Farah Aziza, *Interferensi Bahasa Indonesia dalam Bahasa Arab: Kasus pada Kesalahan Berbahasa Siswa Kelas X MAN 1 Sragen*, Alsuniyat: Jurnal Penelitian Bahasa, Sastra, dan Budaya Arab, Vol. 3, No. 1, 2020, h. 48.

⁸Thoyib I.M dan Hasanatul Hamidah, *Interferensi Fonologis Bahasa Arab "Analisis Kontrastif Fonem Bahasa Arab terhadap Fonem Bahasa Indonesia pada Mahasiswa Universitas Al Azhar bukan Jurusan Sastra Arab"*, Jurnal Al-Azhar Indonesia Seri Humaniora, Vol. 4, No. 2, 2017, h. 65.

⁹Muhammad Nur Kholis, *Proses Interferensi Fonologi pada Percakapan Bahasa Arab Santri*, Tsaqofiya: Jurnal Pendidikan Bahasa dan Sastra Arab, Vol. 1, No. 2, 2019, h. 11.

^{١٠}رسالة الماجستير: التدخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانان الجنوبية، (بنجرماسين: جامعة أنتساري الإسلامية الحكومية: ٢٠٢٣)، ص. ٧٠.

¹¹Afif Kholisun Nashoih, *Pola Interferensi Sintaksis Bahasa Indonesia dalam Bahasa Arab pada Insya' Mahasiswa Pendidikan Bahasa Arab*, Prosiding Konferensi Nasional Bahasa Arab V, 2019, h. 655.

¹²Muhammad Arif Mustofa, *Interferensi Bahasa Indonesia.....*, h. 147.

مواصفات للتدخل وعوامله وانعكاسه في تعلم اللغة العربية. وبناء على ذلك،
تشعر الباحثة بأن لا بد من إجراء البحث عن " تدخل عناصر اللغة الإندونيسية
على اللغة العربية وانعكاساته في تعلم اللغة العربية لدى طالبات معهد نور
الهداية الإسلامية لوق بائنتان بكاليمانتان الجنوبية" لمعرفة ومواصفات وتحليل
تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية من حيث الجوانب الصوتية،
والصرفية، والنحوية، والعوامل التي تؤدي إلى التدخل، وانعكاساته في تعلم اللغة
العربية لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية لوق بائنتان بكاليمانتان الجنوبية.

ب. أسئلة البحث

انطلاقاً مما قد أوضحت الباحثة في خلفية البحث، فأسئلة البحث وهي

كما يلي:

١. ما هي أنواع تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية من حيث

الجوانب الصوتية، والصرفية، والنحوية، لدى طالبات معهد نور الهداية

الإسلامية؟

٢. ما هي العوامل التي تؤدي إلى تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة

العربية، لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية؟

٣. كيف انعكاسات تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية في تعلم

اللغة العربية، لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية؟

ج. أهداف البحث

بناء على أسئلة البحث المذكورة، فأهداف البحث التي أرادت الباحثة

وهي كما يلي:

١. تهدف الباحثة إلى تحليل أنواع تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة

العربية من حيث الجوانب الصوتية، والصرفية، والنحوية، لدى طالبات معهد

نور الهداية الإسلامية.

٢. تهدف الباحثة إلى تحليل العوامل التي تؤدي إلى تدخل عناصر اللغة

الإندونيسية على اللغة العربية، لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية.

٣. تهدف الباحثة لوصف انعكاسات تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة

العربية في تعلم اللغة العربية، لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية.

د. تحديد المصطلحات

لتسهيل الفهم وتوضيح المراد عن هذا البحث، تحتاج الباحثة على تحديد

المصطلحات على كل كلمة لكي لا يقع خلاف التفسير للقارئ، وهي كما

يلي:

١. تدخل عناصر اللغة الإندونيسية

التدخل هو أن يستخدم المتكلم بلغته الأصلية ملامح صوتية وتركيبية ومعجمية وصرفية خاصة بلغة أجنبية أخرى.^{١٣} والعناصر جمع التكسير من عنصر، وهي الأصل والحسب.^{١٤} واللغة الإندونيسية هي لغة وطنية رسمية مستخدمة في بلد إندونيسيا.

وحددت الباحثة في هذا البحث تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية من حيث الجوانب الصوتية، والصرفية، والنحوية فقط، دون التطرق إلى المعجمية والدلالية. وبهذا ينحصر موضوع الدراسة في التأثيرات اللغوية التي تظهر على اللغة العربية بسبب استخدام الطالبات خصائص اللغة الإندونيسية

^{١٣}غالي العالية، التدخل اللغوي مفهومه أنواعه وآثاره، مجلة البدر: المجلد ١٠، العدد ١٢، ٢٠١٨)، ص. ١٥٤٤.

^{١٤}معجم المحيط الإلكتروني، يفتح من خلال تطبيق "Kamus Arab Indonesia"، تم الوصول إليه في تاريخ ٧ أكتوبر ٢٠٢٤.

٢. الانعكاسات

الانعكاسات هي المصدر من "انعكس-ينعكس-انعكاسا" يعني ظهر أثره عليه.^{١٥} وفي هذا البحث تشير إلى النتائج أو الآثار المحسولة عن تدخل عناصر اللغة الإندونيسية في تعلم اللغة العربية. وتشمل الانعكاسات هنا الجوانب التعليمية واللغوية التي تظهر في أداء الطالبات، سواء في النطق، أو الكتابة، أو التركيب اللغوي.

٣. تعلم اللغة العربية

تعلم اللغة العربية هو عملية اكتساب مهارات اللغة العربية، مثل الاستماع، والكلام، والقراءة، والكتابة. وأرادت الباحثة في هذا البحث وصف تأثير تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية في تعلم اللغة العربية لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية.

هـ. أهمية البحث

١. الأهمية النظرية

^{١٥}معجم المعاصرة الإلكتروني، يفتح من خلال تطبيق "Kamus Arab Indonesia"، تم الوصول إليه في تاريخ ٧ أكتوبر ٢٠٢٤.

يرجى هذا البحث قادرا كمرجع أساسي لإجراء البحوث المستمرة التي تبحث عن التدخل اللغوي في تعلم اللغة العربية. فقد يكون هذا البحث قاعدة لإجراء المزيد من البحوث التي تهدف إلى تطوير استراتيجيات فعالة، أو مواد تعليمية، أو وسائل تعليمية قادرة على حد التدخل اللغوي لدى المتعلمين. بالإضافة إلى ذلك، يساهم هذا البحث أيضا في تقديم إطار نظري قوي حول كيفية تأثير التدخل اللغوي على تعلم اللغة الثانية بشكل عام، مما يساعد في تطوير مجال علم اللغة التطبيقي بشكل أوسع.

٢. الأهمية التطبيقية

في المجال التطبيقي، يرجى أن يساهم هذا البحث في تقديم حلول المشكلات اللغوية المحسولة من التدخل اللغوي، خاصة في سياق تعليم اللغة العربية، وأن يكون مرجعا قيما لمعلمي اللغة العربية مدرسا كان أو محاضرا حيث يمكنهم من تطوير وسائل تعليمية متخصصة وتعميق المادة التعليمية في المجالات المعرضة، خاصة في مهارة الكلام والكتابة. كما يمكن أن يساعد على توجيه المعلمين لإعداد تدريبات وأساليب تدريس تتماشى مع طبيعة التدخلات اللغوية الشائعة، مما يساهم في تحسين مستوى كفاءة المتعلمين ويعزز من تفاعلهم وقدرتهم على التعبير السليم في اللغة العربية.

و. الدراسات السابقة

١. رسالة الماجستير التي كتبها لطفي عزيز (٢٠٢٠) تحت الموضوع "مشكلات التدخل الصوتي من اللغة المادورية إلى اللغة العربية وعلاجها في تعليم مهارة الكلام لدى طلاب الجامعة بكلية دار العلوم بانيوانيار لعلوم اللغة العربية باميكاسان مادورا"

يهدف هذا البحث إلى: (١) دراسة ظواهر وإبراز أشكال التدخل الصوتي لدى طلاب الجامعة بكلية دار العلوم بانيوانيار ليستطيع طلاب الكلية أن يبنهوا التدخل ويهتم أيضا مدرس اللغة العربية فيها ويدرس بصوت لغة العرب الفصيحة السالمة من التدخل، (٢) وإبراز كيفية علاج مشكلة التدخل التي يحاولها المدرس في هذه الكلية.

وبناء على نتائج البحث، يحصل الاستنتاج بأن: (١) أشكال التدخل الصوتي التي وقعت لدى طلاب الجامعة تتكون من استعمال الحركات العربية بالحركات المادورية كاستعمال حركة الفتحة /a/ العربية بصوت /a/ المادورية، ثم من استعمال حركة الكسرة /i/ العربية تتغير إلى استعمال صائتة المادورية وهي صوت /ε/، ثم من استعمال الصوامت العربية باستعمال الصوامت المادورية. ثم التدخل من استعمال الصوامت تتكون من ثلاثة عشر تدخلا

وهي من استعمال صوت /ب/ بصوت /p/ يعني بصوت اللغة المادورية، ثم نطق صوت /ث/ بصوت /s/، ثم نطق صوت /د/ بصوت /d/ بدون صفة صوت العربية، ثم نطق صوت /د/ بصوت /t/ المادورية، ٢) علاج التدخل فيها هي من استعمال طريقة إعادة التعبير الصحيح من المدرس ثم يكرر الطلاب، ثم استعمال وسائل فيديو، ثم البرامج داعية الناطق الأصلي.

٢. رسالة الماجستير التي كتبها عزمي إسلامي (٢٠٢٠) تحت الموضوع "التأثير اللغة الأم في اكتساب اللغة العربية للطلاب الجدد في معاهد دار النجاح للتربية الإسلامية الحديثة بجاكرتا"

يهدف هذا البحث إلى: ١) تحليل تأثير اللغة الأم في اكتساب اللغة العربية من ناحية الأصوات والمفردات والتراكيب والدلالة والكتابة، ٢) وتحليل العوامل التي تؤدي إلى تأثير اللغة الأم في اكتساب اللغة العربية، ٣) واكتشاف الطريقة المناسبة في تعليم اللغة العربية للطلاب الجدد في المعاهد.

وبناء على نتائج البحث، يحصل الاستنتاج بأن: ١) تأثير اللغة الأم في اكتساب اللغة العربية أو التدخل اللغوي للطلاب الجدد في المعاهد يحتوي على: التدخل على مستوى الأصوات، التدخل على مستوى المفردات، التدخل على مستوى التراكيب، التدخل على مستوى الدلالي، والتدخل على

مستوى الكتابي. ٢) العوامل التي تؤدي إلى تأثير اللغة الأم في اكتساب اللغة العربية في المعاهد كانت ثلاثة عوامل: العوامل الداخلية (العوامل النفسية)، والعوامل الخارجية (البيئة اللغوية)، والمنهج المستخدم. ٣) والطريقة المناسبة في تعليم اللغة العربية للطلاب الجدد في المعاهد ست طرق: استخدام الطريقة المباشرة، وتعليم اللغة العربية بدون ترجمتها إلى اللغة الأم، واستخدام وسائل الإيضاح في شرح المفردات أو الكلمات، وإنشاء الفرقة اللغوية، وزيادة المفردات، وتكوين البيئة الجيدة في اللغة.

٣. رسالة الماجستير التي كتبها نعمة النجاح (٢٠٢٣) تحت الموضوع "التدخل

اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات

معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية"

يهدف هذا البحث إلى: ١) كشف أنواع التدخل اللغوي من اللغة

البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة

العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية، ٢) ولكشف أنماط

التدخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة ليومية لدى

طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان

الجنوبية، ٣) ولكشف العوامل المؤثرة في التدخل اللغوي من اللغة البنجرية

إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية.

وبناء على نتائج البحث، يحصل الاستنتاج بأن: (١) أنواع التدخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية هي: التدخل الصوتي، والتدخل الصرفي، والتدخل النحوي، والتدخل الدلالي، والتدخل المعجمي. (٢) أنماط التدخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية هي للتداخل الصوتي: نطق صوت /خ/ كما نطق صوت /ح/، وصوت /ذ/ز/ظ/ كما نطق صوت /ز/، وصوت /ش/ص/ كما نطق صوت /س/، وصوت /ط/ كما نطق صوت /ت/، وصوت /ف/ كما نطق صوت /پ/، وصوت /غ/ كما نطق صوت /گ/، وتقصير الحركات الطويلة. للتداخل الصرفي: تكرير الكلمات، واستخدام صيغة الكلمات غير مطابقة، واستخدام فعل ماض في موضع فعل مضارع، واستخدام اسم الإشارة غير مطابقة، واستخدام الضمير غير موضعه. للتدخل النحوي: تأخير أسماء الاستفهام، وأسلوب الاستفهام غير العربي، وتقديم الخبر على المبتدأ،

واستخدام ضمير منفصل في غير موضعه، وعدم المطابقة بين المبتدأ والخبر، وتقديم مشار إليه على اسم الإشارة، وعدم المطابقة بين الفعل والفاعل، وتقديم الصفة. للتدخل الدلالي: استخدام معنى الكلمة في اللغة العربية بمعنى نظيرها في اللغة البنجرية. للتداخل المعجمي: استخدام أسماء حروف الإضافية البنجرية. (٣) العوامل المؤثرة في التدخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانان الجنوبية منها: ثنائية اللغة للطالبات، وهيمنة اللغة البنجرية، ونقص المفردات العربية، وعادات اللغة البنجرية التي كانت مرتبطة للغاية بحيث كان من الصعب تركها.

٤. المقالة العلمية التي كتبتها نور الشهيدة والآخرين (٢٠٢٠) تحت الموضوع

"التداخل اللغوي وآثاره على التعبير الشفوي"

يهدف هذا البحث إلى وصف التداخل اللغوي خاصة التدخل التركيبي وتأثيره في التعبير الشفهي لدى طالبات اللغة العربية بجامعة الراية. وبناء على نتائج البحث يحصل الاستنتاج بأن وقوع التدخل التركيبي لدى الطالبات له أثر سلبي مؤثر في التعبير الشفهي، وذلك للأسباب التالية وهي الاعتقاد

الخاطيء، والتسهل، والغفلة عن التراكيب النحوية، ونقل تراكيب اللغة الأم، والاعتماد على الترجمة الإندونيسية، والتراكيب في رأيه صحيحة.

أوجه التشابه والاختلاف بين البحوث السابقة بهذا البحث:

أوجه الاختلاف	أوجه التشابه	اسم الباحث	الرقم
		موضوع البحث	
أما وجه الاختلاف هو من ناحية اللغة الأولى، فيبحث لطفى عزيز عن التدخل من اللغة المادورية إلى اللغة العربية وعلاجها في تعليم مهارة الكلام لدى طلاب الجامعة بكلية دار العلوم بانيوأنيار لعلوم اللغة العربية باميكاسان مادورا	فوجه الشبه بين هذين الباحثين هو يبحثان عن التدخل اللغوي الذي وقع لدى متعلم اللغة العربية، ولكن يبحث لطفى عزيز عن التدخل الصوتي العربية من حيث الجوانب الصوتية فقط، وهذا البحث يبحث عن التدخل اللغوي من حيث الجوانب الصوتية، والنحوية.	لطفى عزيز: مشكلات التدخل الصوتي من اللغة المادورية إلى اللغة العربية وعلاجها في تعليم مهارة الكلام لدى طلاب الجامعة بكلية دار العلوم بانيوأنيار لعلوم اللغة العربية باميكاسان مادورا	١.
حيث الجوانب الصوتية في أداء قراءة الحوار أو النصوص العربية، والصرفية، والنحوية في كتابة	حيث الجوانب الصوتية، والنحوية.		

<p>الطالبات. و يبحث لطفى عزيز أيضا عن علاج التدخل. أما هذا البحث يبحث عن انعكاسات التدخل في تعلم اللغة العربية.</p>			
<p>أما وجه الاختلاف بين هذين الباحثين أن عزمى إسلامي يبحث الطريقة المناسبة في تعليم اللغة العربية. أما هذا البحث يبحث عن انعكاسات التدخل في تعلم اللغة العربية.</p>	<p>فوجه الشبه بين هذين الباحثين هو يبحثان عن التدخل اللغوي الذي وقع لدى متعلم اللغة العربية في المعهد.</p>	<p>عزمى إسلامي: تأثير اللغة الأم في اكتساب اللغة العربية للطلاب الجدد في معاهد دار النجاح للتربية الإسلامية الحديثة بجاكرتا</p>	<p>٢.</p>
<p>أما وجه الاختلاف هو من ناحية اللغة الأولى، فتبحث نعمة النجاح عن التدخل من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية من</p>	<p>فوجه الشبه بين هذين الباحثين هو يبحثان عن التدخل اللغوي الذي وقع لدى متعلم اللغة العربية في المعهد.</p>	<p>نعمة النجاح: التدخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية في المحادثة اليومية لدى طالبات معهد دار الهجرة العصري</p>	<p>٣.</p>

<p>جانب الصوت، والصرف، والنحو، والدلالة والمعجم، وهذا البحث يبحث عن التدخل من اللغة الإندونيسية إلى اللغة العربية من حيث الجوانب الصوتية في أداء قراءة الحوار أو النصوص العربية، والصرفية، والنحوية في كتابة الطالبات. وفيها تبحث نعمة النجاح أيضا عن العوامل المؤثرة في التداخل اللغوي من اللغة البنجرية إلى اللغة العربية . وأما هذا البحث يبحث عن انعكاساته في تعلم اللغة العربية.</p>		<p>الإسلامي للبنات مرتابورا بكاليمانتان الجنوبية</p>	
<p>أما وجه الاختلاف هو من ناحية</p>	<p>فوجه الشبه بين هذين البحثين هو يبحثان</p>	<p>٤ . نور الشهيدة والآخرون:</p>	

التداخل اللغوي وآثاره على التعبير الشفوي	عن التدخل اللغوي الذي وقع لدى متعلم اللغة العربية، ولكن يبحث نور الشهيدة والآخرين عن التدخل التركيبي فقط وآثاره على التعبير الشفوي، وهذا البحث يبحث عن التركيبي فقط، وهذا البحث يبحث عن التدخل اللغوي من حيث الجوانب الصوتية، والصرفية، والنحوية.	التدخل اللغوي وآثاره على التعبير الشفوي
التدخل اللغوي، فتبحث نور الشهيدة والآخرين عن التدخل التركيبي فقط وآثاره على التعبير الشفوي، وهذا البحث يبحث عن التركيبي فقط، وهذا البحث يبحث عن التدخل اللغوي من حيث الجوانب الصوتية في أداء قراءة الحوار أو النصوص العربية، والصرفية، والنحوية في كتابة الطالبات، وانعكاساته في تعلم اللغة العربية.		

ز. هيكل البحث

١. الباب الأول، يتضمن هذا الباب على نظرة عامة وهي: خلفية البحث، وأسئلة

البحث، وأهداف البحث، وتحديد المصطلحات، وأهمية البحث،

والدراسات السابقة، وهيكل البحث.

٢. الباب الثاني، يتضمن هذا الباب على الإطار النظري الذي يدعم إجراء هذا

البحث وهو : اللغة الاجتماعي، التدخل اللغوي، وتعليم اللغة العربية.

٣. الباب الثالث، يتضمن هذا الباب على منهجية البحث وهي: نوع البحث

ومدخله، وموضوع البحث، وذات البحث، والبيانات ومصادرها، وأساليب

جمع البيانات، وأساليب تحليل البيانات.

٤. الباب الرابع، يتضمن هذا الباب على عرض البيانات وتحليلها وهي: لمحة

عن ميدان البحث، وأنواع تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية

لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية لوق بائنتان بكاليمانتان الجنوبية،

والعوامل التي تؤدي إلى تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية لدى

طالبات معهد نور الهداية الإسلامية لوق بائنتان بكاليمانتان الجنوبية،

وانعكاسات تدخل عناصر اللغة الإندونيسية على اللغة العربية في تعلم اللغة

العربية لدى طالبات معهد نور الهداية الإسلامية لوق بائنتان بكاليمانتان

الجنوبية.

٥. الباب الخامس، يتضمن هذا الباب على الخاتمة وهي: خلاصة البحث

ومقترحاته.

٦. المراجع، تتكون من الكتب والمقالات العلمية باللغة العربية واللغة

الإنجليزية.